

18 DEC 1935

# 成師月刊

題 唐柯三



本校第二屆學生畢業紀念冊

校長文一

## 目錄

古蘭譯解

卷首語

演講

唐校長致開會詞暨訓詞

馬松亭阿衡致訓詞

艾主任宜毅致訓詞

張鴻翰阿衡致訓詞

金吉堂先生致訓詞

王贊言先生致訓詞

馬副董事長振五致訓詞

楊新民先生演詞

洪鑑堂阿衡演詞

同學代表馬湘致歡送詞

研究部畢業生代表張玉光致答詞

師範部第二班畢業生代表馬學仁致答詞

贈言

捐贈

紀事

插圖八幅

聖訓選譯

第二卷 第五期

中華民國二十四年

八月十五日出版



馬澂高 編者

馬安毅

# 古蘭譯解

第三卷第九十一節

爾曹不能獲得正義，直至使費爾曹所喜愛者；爾曹所使費之無論何物，安拉確是知之者。

馬繼高

# تفسير القرآن الحكيم

سورة آل عمران ٣

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
لَنْ تَأْلُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا  
تُحِبُّونَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ  
فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ

「爾曹不能獲得正義，直至使費爾曹所喜愛者；」即爾曹非為正義之人，或爾曹不能獲得安拉之正義——嘉賞，直至使費爾曹所喜愛所寶貴之財物耳。哈散曰：「凡為求主之嘉賞而以其所喜愛之財物施濟於人者，雖其所施為一個棗，其已入於此節阿葉台之中矣。」瓦希圖曰：「使費所愛之財物以達正義，克盡兩世之己私而近安拉。」喇肥爾曰：「補尼歐默爾曾購糖食一袋，以之施濟眾人。吾等乃詢之曰：『子胡不以購糖之代價購糧食施諸眾人，豈不勝之而至益彼輩耶？』曰：『君等所言為予深悉，然，予所以如此者，乃聞安拉之言：『爾曹不能獲得正義，直至使費爾曹所喜愛者，』云云。因糖食乃予之最喜愛者，予即以最愛之物施諸眾人矣。」或曰：以此節阿葉台之表面觀之，有若貧窮而終世無力使費其所喜愛之財物者，即非正義之人，或不能獲得安拉嘉賞之人耶？然，事實非此也！曰：此乃鼓勵「使費」（以能力為條件）之言論也。乃

言有能力而不使費者，則不能獲得正義。至若貧而無力者，則不在此例。阿葉台所以籠統言之，乃有其深意存焉。或答之曰：阿葉台之意為：「爾曹不能獲得完善最尚之正義，直至使費爾曹所喜愛者，」如是，貧而無力者，即非完善最尚正義之人而已。補尼耳巴思之註疏云：「此節阿葉台之意，乃使費當然（載卡台）與夫安拉所命之財物之功課也。如曰：『爾曹不能獲得正義，直至使費爾曹財物中應納之天課耳。』」爾曹所使費之無論何物，安拉確是知之者。即爾曹所使費之無論何物，或多或少，安拉同樣嘉賞爾曹。因安拉乃知之者，不能忽略爾曹所使費之任何一物者也。一曰：安拉知悉爾曹之使費純為主道，或沽名人類；安拉知悉爾曹之使費為美潔之善者，或污穢之惡者。如安拉云：「爾曹所為之善，安拉知之矣。」凱沙福曰：「無論何物」之謂也，乃解釋爾曹所使費者。即使費爾曹所喜愛，或爾曹所憎惡之任何一物，安拉確是知之者。彼（安拉）量其輕重（喜愛與憎惡）而回賞之。一

參考徠賽腓，凱必爾，魯哈買二尼等註解

## 卷首語

在坎珂崎嶇的征途中的本校，受着暴風急雨的襲擊，天時地利的不適；同時也被着苦心孤詣，悲天憫人的園丁的熱烈的維護和培植，但是終究啊！這園丁熱烈的心腸，邀得「安拉」的特慈，使本校在這坎珂崎嶇的環境中，得到了生命和結果；本校師範部第一班學生的畢業，是各地教親愛護本校的最初的結果；今年研究部第一班及師範部第二班學生也畢業了；這種現象的延續；不能不說是各地教親愛護本校的始終不渝。在這時吾們不能不感謝 安拉，與感激政府當局社會人士及各地熱心的教親！

本校自成立迄今，所經歷的艱難困苦，誠然是口筆難述；然同時在社會上，一般人對於本校的贊助；同人等是非常感激的。此次研究部第一班及師範部第二班學生畢業，得着各地教親很多的物質的精神的贊助！諸位教親這種種熱烈的心腸，衷肯的情緒，已經給本校同人增加了不少的勇氣，拘抹了同人心頭上的艱難和辛苦，本校同人除仍然秉着教親的希望努力邁進外，謹向各方教親深致謝意！

本刊這次出這個專號，一方表示本校對教親的謝意，另一方面把各方對本校的勉勵集在一齊，以作本校同人邁進的座右銘！

上期未完稿件，下期續登，請注意！

## 講演

### 唐校長柯二致開會詞暨訓詞

各位阿林，各位同志，各位來賓，今天本校舉行研究

部第一班及師範部第二班畢業典禮，並同時慶祝本校十週年紀念。承各位不畏天氣炎熱，到這裏來參加指導，我們覺得異常榮幸！本校遷平以來，業已七年之久，而追溯成立已有十年的歷史了。其間經過種種的困難，同人等努力奮鬥得有今日，不能不感謝真主之慈憫，政府之援助，以及各阿林及各董事之指導維持。

本校產生，譬一嬰兒，誕生以來，即多災多難，為一不健全的兒童，為父母者苦心撫養，俾其長成，仰荷真主的慈恩，此兒今年已是十歲了；但是仍須要保姆竭力培養他，使其成爲一個健全的國民，方算責任已盡，然要盡此責任，仍得希望我教中同志共同努力。

這次畢業共有兩班學生，一爲研究部，原有學生二十餘人，經兩載之久，只餘十人；二爲師範部第二班，原有學生四十餘人，經六載之久，只餘學生十五人。由此看來，不但學校造育人材不易，而學生勤苦求學能完全其志願，亦屬不易，諸位畢業學生有今日之結果，實係大家努力

奮鬥，百折不回的向前幹，而得到的收穫！

本校辦學宗旨，現在再分兩方面說明：

(一)對國家方面——中華國民四萬萬中，回民佔有五千萬之衆，約佔全數八分之一。爲國家之重要成分，由此觀之，回民之在中國地位不爲不重要了。但是以回民的知識論之，不客氣來說，實在的太落伍了。可是我們的好處也很多；第一，有同一的信仰，以同一的信仰來控制回民的思想；第二，回民無惡嗜好，身體大多強壯；第三，回民富於團結精神，如信仰一致，愛教一致。其他如整齊清潔，勇敢服從等優點尚多。所缺者知識耳，假設就回民之種種固有優點而加以教育的培植，使其知識增高，成爲健全的國民，成爲國家最忠勇的國民。國家前途希望甚大，吾人力量雖薄弱，但抱此宗旨努力進行，本國民之資格，致力於回民教育，這樣，直接可使回民知識日趨開明；間接是幫助國家造就健全之國民。

(二)對於宗教方面——吾人既爲穆民一份子當盡其天職以謀回教之復興。回教衰弱的原因很多，其最大的原因

，是在不能將回教的真諦發揚出去。當知吾回教教義中，舉凡政治，經濟，法制，倫理等，無不包括。試舉一二例言之，如男女財產的繼承，回教的法典上是早已明文規定了；如施散天課，係凡回教徒每人每年由自己財產之收入抽出四十分之一來濟貧，這種制度倘能實行，國家無貧富階級相差懸絕之弊，共產學說何自而生？古人云：「不患貧而患不均。」回教的制度就是要消滅這種財產不均的弊病的。說到回教的講平等，如回教人禮拜之平等，朝覲之平等，社交之平等，都是不分貴賤貧富的。其他關於吾教之優點，實難盡數。故我校立旨即在發揚回教之真諦，提高回民之知識；吾校今後並擬編制各種關於回教教義的課本以作宣傳，使全國同胞皆有研究回教教義的機會，將來

## 馬松亭阿衡訓詞

諸位阿林，董事，來賓，鄉老：本校今日舉行師範部第二班及研究部第一班學生畢業典禮，同時恰逢本校十週年紀念，蒙諸君熱烈參加，同人等不勝感謝愧歉之至！壽齡追隨唐校長及諸董事，諸同人後，辦理此校後，已十載於茲，中間由簡單而複雜，由簡陋而逐見完備，此誠本校

回教的教義，國家還許有採納的地方。

本校之使命，既負有救國救教重大的責任，應羣策羣力設法擴充，使其日益發達。此後當竭其愚誠，以貫徹初志，仍希望各位阿林，各位董事多方指導扶持，俾達最後之目的。

此外，就是對於兩班畢業學生要說的話。今天你們看看，各位阿林及教親們，在這炎熱的天氣中，來躬與我們的典禮；並且承各位董事，阿林，教親，贈送許多的獎品，這種熱心實可欽佩。但都為的是教門，希望你們今日畢業後本其所學，發揚我們伊斯備目教門，以造福社會，國家，不要辜負了大家這一片熱烈的期望才好！

之幸福也。不過其間之缺欠尚多，其原因，一，由於當事者個人能力之薄弱，二，由於待人之疏忽，僅就本日而論，本校不周之處尚多，尤祈鑒諒。今茲十載之期，將本校之經過略陳於下：

一、成立動機：同人等成立本校之動機，為見到當今

各地清真寺，寺政之衰靡，欲改進寺政，非先造就健全的阿衡不可，據同人的管見：健全的阿衡，所應具備的條件，爲一，應貫通中阿文字，以作傳教的工具；二，應備具

世界常識

，俾作一

方國民的

領導；成

立以來，

因同人等

能力之薄

弱，辦法

頗爲簡陋

，後經多

方設計，

日求改進

，所以於

課程方面

，變革頗

爲複雜，（詳見成師二期十年來之回顧一文）。至於經濟方面，日日除夕，天天節關；可謂困難已極。本校因處於



董事教職員及畢業生

如斯環境，頗多缺欠，然外人對本校之期望過厚，以致發生內外供需不勻，而形成外人對本校之懷疑，揣測，殊覺痛心！

二、本校十年來之經過：溯本校自民十四成立迄今，已歷十載，其間迭經兵變，民十四成立開學後，即遭八里窪之變，民十五，更遭徐州，棗莊諸役，均影響本校之發展，後連年均遇戰爭，以至今日，學校之發展，學生之課業，均頗蒙影響。

推至今日，知學校成立已略具規模，民二十二年同人等因感師範部之不足，而添招研究部，招收深諳阿文之阿衡，而授以中文，俾完成讀書唸經並備之原旨，並於是年埃及教授來校，於中阿並重之義，更獲良益。

最後，努力回民教育，事體重大，談何容易，決非少數之力，所能完成，且斯事亦非一二人之事，乃大眾之事業也。故尙望於諸位者一端，即希望羣策羣力，協助本校之發展也；協助之方式不同，或助以物質，如捐款資助等，或助以精神，如指導改進，時常賜教，此關吾人所望於諸君於今日者也。

復次，今日爲畢業生行畢業式之日，尙有數句，囑語諸生：一、諸位在校六載或二年，外人熱烈期待諸生之成

，今幸諸位畢業學成，當努力為之，勿失衆人對諸生之熱望。二、應權衡社會人士之希望，設法供給之。三、諸生

## 艾主任宜我訓詞

略謂：此次本校第二屆學生畢業，以修業年限說，有的是二年，有的是六年，經過許多的困難，長期的努力，今天才得到一個段落；以兩班人數說，查看這兩班學籍簿上的記載，研究部原為二十四人，師範部第二班原為四十餘人，其間有的因為學力的不足，有的因為身體的不強，有的因為志趣的不同，以及種種環境的所不許可，而中途退學者，幾佔三分之二，今天畢業的同學，都是克服艱難環境的勝利者，能得到今日的結果，都是日積月累，耗費心血的代價，今天兩班同學畢業，誠當慶賀！在今天這個快樂的席上，我還要拿素日勉勵諸位的話，再來簡單的重複一次，以為送別的贈言：

### 一、關於品行修養方面：

本校既是宗教學校，目的當然以發揚宗教為前提，無疑的諸位所負的使命，亦就是要作穆民的領導者，不過宗教是以道德治世的，諸位個人必須要有健全的人格，才可

既為宗教而入斯校，畢業後尚仍本斯旨，為宗教而奮鬥犧牲也。



職教員學生全體暨畢業生

以挽救垂危的宗教，衰弱的國家，所以品行的修養，比什麼都是要緊的。

二、關於求學方面：

學校可以別，學問是無止境的，却

不可別，爲什麼呢？現在世界文明是一天一天的進步，不用說你的學問退步的話，就是從此不進步了，試問能不能應付這個進步的社會呢？現在諸位的畢業，不過在求學期間，算是告一段落而已，萬不要自足，更不可自驕，仍須繼續努力於學問的研討才是。

### 三、關於作事方面：

我們作事，要本着一個原則，就是「分工合作」，分工是認清個人的責任，合作乃是互助的精神，必如此，才能作成一件大的事業。昨天諸位發起組織畢業同學會，這就是同學與同學間合作的初步表現；同學與學校間，亦有一個組織，就是畢業生服務指導委員會，這個會的意義，相信諸位都已知道，勿庸贅述，希望諸位作事，要具有合作

## 張鴻翰阿衡訓詞

諸位阿衡，董事，來賓，今天師範部第二班，及研究部第一班行畢業典禮，本人有兩種感想，一、慶幸的：今日諸生畢其所業，而完成其學業上的一階段，於是宗教上增數十努力者；二、傷感的：本人與諸生研究學術者數載於茲，今諸生畢業他去，驟行別離，頗生悽涼之感。

的精神，更希望不要忽視了這兩個組織的偉大意義。

### 四、關於本校使命方面：

中國回民有五千萬之多，在這一國之中，有這麼些智識落伍的國民，這樣的國家那能不弱，這樣的國家那能不亡！本校是要啓發回民智識的，在建設回民上佔有極重要的地位，質言之，本校亦就是回教文化的生命綫，諸位又是這個生命綫的要素，諸位應當負起責任來，努力去作，相信這樣，本校「教育與教」的目的，才有達到的一日；本校「宗教教育救國」的主張，才有實現的一天。

最後我以極誠懇而熱烈的態度，歡送畢業同學，努力前進，走向光明的途徑，忠實的，爲宗教；爲社會；爲國家服務，共同完成本校的使命！

當茲諸生畢業之時，略有數語，囑於諸生：

一、繼續求學：諸生雖於今日畢業，但非表示諸生業已學成，蓋謂諸生已滿學校制定之諸生求學期限也，諸生今朝畢業，仍當努力學業，蓋世間之最貴者，即學業也。經云：「世界之賴以存在者有二：一、財物與學問也。」然財物終不



如學問之可貴：一、學問之獲得匪易，世界之最難獲得者，即最珍貴者，學問之獲得較之財貨艱難百倍，故學問重於財貨也。二、學業助人，而財物求助於人，世人能得學業可譽辨是非，理曉曲直，而避人類於罪惡禍患，學問貴於財物也。三、學問用之不盡，財物取之便竭，故財物終不如學問之可貴也。所以望於諸生者畢業後，仍當努力求學。



職教員暨研究部第一屆畢業生

故學問為助人者也，財物則不然，時刻求助於人，一時不保護之，則化為烏有；故

二，品行的涵養，品行為人立身處世之屏依，故對於品行當努力敦厚之，而完成品學並優之人格！

三，分工合作：諸生所負使命重大，決非單人獨馬，所能完成者，况處於當今複雜之社會，亦非個人所能應付，故望諸生分工合作，羣策羣力，完成個人之使命！

以上三端，望諸生各自勉之！

最後，尚有一點，願進於諸來賓：自本校成立於以來，外人對本校之課程頗為懷疑，謂：舊日海里凡求學於清真寺阿衡門下者，孜孜數十年，尚不能成，今成校何六載，即可畢業耶？本人常聽斯語，願一解於諸君：昔日之海里凡之求學於清真寺也，每日之受課時間，僅為一二小時，况較課時頗多，並且阿衡返里時不能講經，學生回家時不能講經，總計一年之求學時間，不及全年三分之一；及本校每日六課，無時或斷，外更有自習研究之時間，故一年之中，求學之時間，輒在五分之四以上；兩下相較，其相差之程度為何如？懷疑諸君可以曉然矣。

## 金吉堂先生訓詞

今天鄙人一方面站在一般教民的地位，向大家表示一

點對本校的觀感，一方面以本校同人的身分，對畢業諸同

學表示一點希望。在貧而愚的中國回民中間，居然有了這麼一個純粹宗教化的學校，而它已有了十年的歷史，它的組織和規模都很完善，吾們不能不感謝安拉的慈憫，同時還要向本校當局道累，現在就冷眼的觀察，本校有兩要點值得吾們稱贊。

一、中阿文并重：從前念經人，只知念經，不去讀書，不讀書固自有其歷史上的淵源，但是他們的經，依然莫念通，結果是造成了一般書不念，經不通的阿林，以致教內的知識日益閉塞，教外對教內疑忌叢生，現在本校經漢并重，將來學生出去之後，以在阿文方面求得的知識，用漢文來宣傳，教內的知識自高，教外的疑忌自消。

二、教授法得宜：阿林雖担着替聖傳教的責任，可是從前阿林，傳教的地方，只限于大殿上及北講堂內，至于一般教民社會的情形如何，他們袖手旁觀，本校教學的目的，著重在三項：一、傳教，二、辦學，三、辦理地方自治，如此學生出去之後，可與一般社會打成一片，教民知識的復興，可以指日而待。

三、對本校畢業同學表示希望亦有兩點：一、維持古蘭經的中心理論勿盲和潮流：過去千年來，中國回教埋沒在風俗之中，人所共知，風俗大過條件一語，真是害盡蒼

生，所以近些年一般開通的阿林，都在幹着剷除風俗的工作，可是在風俗尚未全去的中間，又來了一種更重的病，就是潮流，潮流是新的風俗，風俗是已往的潮流，昔之是者今已認爲非，安知今之潮流將來不認作非嗎？！所以諸君傳教，要維持

古蘭的中心理論，站在超然地位，去指導潮流，不可附和潮流，須知一切主義，學說，都有時間性和空間性的，而古蘭經却適合于任何空

間與時間的，二、保持回教文藝作風：這個吾們在週會上講過多次了，不再說了。

最後希望，再有十年，舉行二十年典禮時候，盛況要十倍大起來，并祝畢業諸君前途勝利！



職教員暨師範部第二班畢業生

# 王徵言先生訓詞

諸位：今天本校師範部第二班及研究部第一班學生畢業，就是表示諸生自今日就要正式和社會接觸，負起努力使命的責任來了！

諸生肩負這種責任，決不是很簡單的，況當此世界紛紛之際；「知己知彼，百戰百勝」，諸生想完成自己的使命，決不是妄自尊大所能湊效的。所以於今日希望於諸生者兩端：



畢業典禮會場之一部

一、認識我教之地位：值此世界糾紛，學說叢生，社會問題，日益複雜之際，世人莫衷一是，如共產主義，資

本主義，法西斯主義，佛教，基督教，各道所是，而使一般人莫知所從；當斯之時，吾人當認定：惟有我回教足以救世界，故吾人當竭力傳佈吾教，然當吾人傳佈吾教之際，仍當探討他人之學說，以作知己知彼之工具。此種傳佈吾教之使命，諸位畢業同學，當挺身而直接荷膺之，更望諸教親切實輔助之！

二、當維持與學校之恆常關係，本校之計劃，為整個的，不是到畢業後便行中止的，本校以造就健全師資，發揚回教文化為宗旨，健全師資的養成，回教文化的發揚，是本校一貫的使命，故本校為完成斯項宗旨起見，特有畢業生服務指導委員會之組織，該委員會之成立，原為指導諸生於畢業後，以完成本校之使命也。尚望諸位同學畢業後，當於該會互通聲息，而與學校維持故有關係也。

## 馬副董事長振五訓詞

兄弟今天本來不能說話，因為病軀，而口語又不清楚，不過今天是我成達研究部第一班及師範部第二班畢業的日子，又為十週年紀念的慶祝，應當拿最好的話，來略說幾句：

今天兄弟對於成達之盛典，有幾點可賀：

第一點：為宗教賀。世界之宗教，惟吾教最為中正，我們是中國人，又是回教人，故傳教之阿衡應當通曉中阿兩種文字，以免除通漢不通阿；通阿不通漢的弊病。

我教一切的理論不能發揮，以致外界人不能明瞭我教的道理，吾校之宗旨，為免除中阿隔閡，使吾教美德發揚光大，諸位畢業同學，將來可以運用中阿的學問將吾教的教義發揚光大，故今天為諸位畢業之日，亦是宗教上添了許多人材，此為宗教賀。

第二點：為學校賀。成達在濟南創辦之初，學校之一切均未完備，中經「五三」之變，遷校來平，校務即日見進步，規模亦日漸完備，現在已有十年的歷史，畢業之學生已達三班，將來學校前途之發展誠未可限量，此為學校

賀。

第三點：為創辦人賀。成達之誕生，在創辦人方面，初未料及有今日之局面；但是公然有十年的歷史了，正如兒童之有十歲了。由此看來，創辦人不能不算沒有成績，總算是個初步的成功，此為創辦人賀。

第四點：為學生賀。學生方面，研究部由二十餘人，減至十人，師範部由四十餘人，減至十五人，今天諸位畢業的同學，經過許多的艱難波折，而終至畢業，以後將為穆民之導師，負起替聖傳道的責任，此為學生賀。

兄弟今天除以這四個賀字，來貢獻給大家外，更希望畢業同學注意的一點：諸位服務時，不要有如一般人之所



獎品之一

謂新派舊派之思想。因為吾教傳入中國數千年來，宣傳教道，皆本古蘭，聖訓，都是同一信仰「按拉」，都是至聖教

## 楊新民先生演詞

主席，諸位董事，來賓！今天成校舉行師範部第二班，及研究部第一班學生畢業典禮，並逢本校十週年紀念，兄弟得代表孫校長來參加這個隆重的典禮，非常的慶幸！

今天因為時間的關係，我把我的話，縮短來說，可分作下列幾點：

一，回顧過去的光榮；回顧我教在穆聖時代，已經對於世界的文物，有過相當的貢獻，茲分述於下：



獎品之二

A. 教育制度的確定：我教在穆聖時代，已經確定教育制度，尤其是對於女子教育，和禮堂的設施，以及班級制，都有相當的提倡

生，決沒有所謂新舊之分，這點希望諸位注意，由己身作起，推而及人，務將教胞新舊之觀念破除了，才好！

！穆聖時代的招集婦女，而授以相當的知識；以及直到現在還巍峨存在的禮堂的建築，和成為當今歐洲學校制度的班級制度，都是很有力的證明！

B. 對於世界文化的貢獻：世界回教人口之多，佔人口七分之一；所居的地域之廣，跨歐亞非三洲；從歷史上看：我教自穆聖逝世後，經四大海里凡時代，及歐買威朝時代，而到阿巴西朝，在報達遂建立偉大的文物；這時適值歐洲的黑暗時代，故對於歐洲文化之復興，現代歐洲文化之產生，頗具有相當的影響！所以我們說：近代歐洲文化之所以生存，未常不是回教之為力！

二，中國回教衰弱之原因：

A. 教育制度之埋沒：回教自隋唐傳入中國，是具有特殊的教育制度的，不過因為中國回教的從事教育者不諳教育的意義，而把原來的教育制度，未予以注意，而給以相當的保留，以致成了今日宗教衰弱的原因！

B. 教育目的的錯誤：充實後生的學識，培養後生的道德，這是原來的回教教育目的，但是時到現在，變遷了！對於這種原來的教育目的均廢掉，而認作教育只是來教人誦誦的，這種教育目的的錯誤，也是宗教衰弱的原因！

C. 教育方法的失敗：科學一天一天的發展，關於教育上的方法，也日新月異，天天變化，但是回教的教育者，墨守成規，並不隨着時代來變化教育方法，故對於教育的進率，頗蒙影響，而形成中國回教教育的破產，於是宗教文化的傳遞，也頗蒙影響！

## 洪鑒堂阿衡演詞

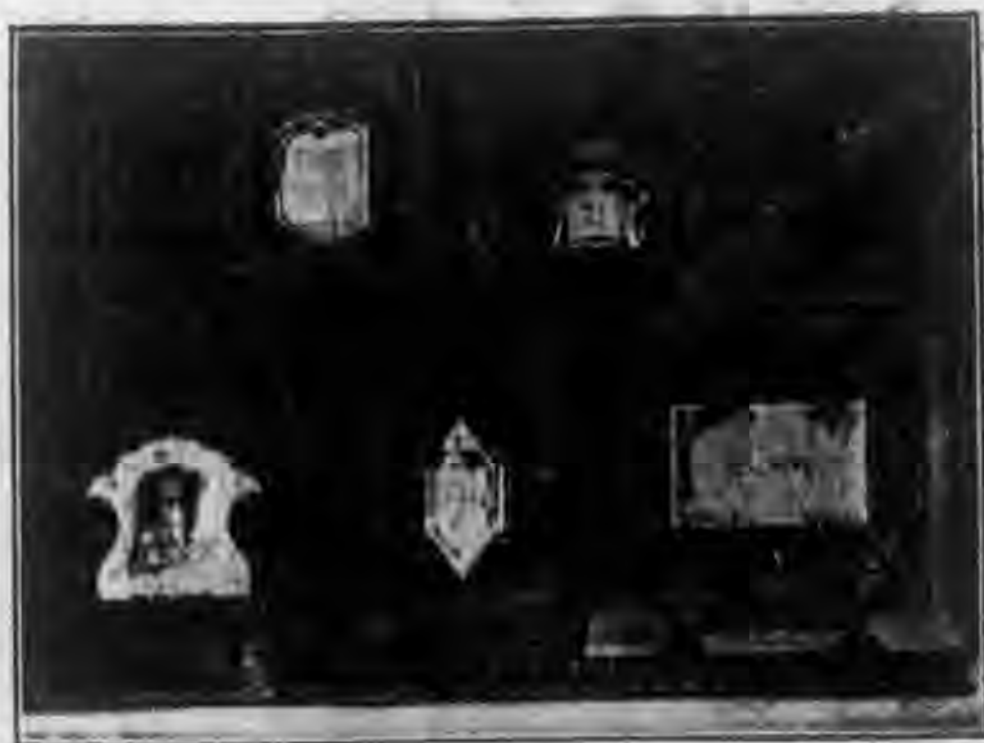
昨日貴校為師範部第二班及研究部第一班學生舉行畢業典禮，又恰是貴校的十週紀念，鄙人前往參加盛會，到時就快開會了。來賓甚多都是熱心宗教的同志們，馬松亭阿洪叫我說幾句話，鄙人便欣然的應允了。不過因講話的太多了，說的時間太長了，响禮快入了，所以沒等來賓們說完就閉會。鄙人便沒有說話的機會了，但是鄙人對此盛

總之：兄弟希望諸位同學，在畢業後，當本着自己

在校所學者，根據今日兄弟所提及三個問題，去設施回教教育！最後尤望諸君，當不畏艱難，不折不撓；以先知先覺自任，而負起建設回教教育的責任來！

大典禮，心中深有所感，歸寺以後，拿一枝禿筆把心中鬱積的拉雜的寫出來，也算是洩洩我的牢騷吧！

唐校長在講台上說回教人是落伍的，不能與其他各教人站在水平線上，此話是入骨髓的話，環觀今日回教的現狀，誠然是衰弱中的至衰弱的，若以國家來說，中國便是一個衰弱落伍的國家，若再以國內的回民來說，又是國內的落



銀 盾

伍的人民，試看西北的回教人，仍然過的未開化的民族的生活，先不必說他，先就內地的回教人來說，雖然同是漢族人，可是一入回教的範圍就是處處落伍，處處不如人，這個原因是什麼？莫非回教教法不完善嗎？不適合社會嗎？不適合潮流嗎？不是；回教原是眞主爲治今世修後世降下來的，他原是領導社會的，他原是一種治世的利器，不過吾們把他用錯啦！大家該知道器械越利與事越有益，可是若把利器用錯了，還是越損的很呢！譬如藥是治病的，藥越好越能治病，可是把好藥下錯了越害人害的很呢！今日吾們的伊斯蘭教亦是這樣，多的人把他用錯了！所以在伊斯蘭範圍以內大半衰弱的不能振拔。先舉一個例子來看，就拿阿洪的地位來說吧！阿洪是教中的領袖，他的責任是傳教的，不是辦道的，傳教是兼善天下的，辦道是獨善其身的，倘若是阿洪撇掉傳教的責任，專注意獨善其身的主義，教門焉有不衰弱之理呢？譬如開一座買賣，請一位經理原爲叫他管舖中一切事務，不想這位經理，一天一天的盡念十三經，舖事一點也不管，這樣買賣一定是要倒閉的，原因爲念聖賢書，雖是好事，可是他把責任失掉了，現在一班阿洪多半是注重獨善其身的，最奇怪的是越這樣越受大家的歡迎。就這一點的錯誤，就把回教的範圍一天一

天的縮小啦！到現在就算是社會中看不見回教了，回教就算是禮拜寺裏頭的回教了，大家想想，一個領導人類普救羣生的伊斯蘭正教，竟不能送到社會裏去發揮他的功用，竟藏在禮拜寺裏頭，這是一種什麼樣的痛心的事呀！現在吾們要想把這個伊斯蘭教送到社會裏去完成他的使命，非有相當的人材不可，這種人材總得有宗教的知識，還得有社會的知識，認識社會的情形人民的心理，然後合乎社會的情形人民的心理把回教教義介紹到社會裏去，社會纔能接受，纔能把他當作一個指南受他的領導，不然，還是不成功的，如同治病一樣，設有一位醫生熟通藥書精知藥性，但是不會診脈不知人害得什麼病，那一定是不能治病的，再有一位醫生脈理甚精把病認得很清，但不懂藥性也是不能治病的，這成達師範學校正是造就精藥性通脈理的人材的，他們是經書兼讀的，既通達教義，又明瞭社會，我深信他們一定能把伊斯蘭教發發揮到社會裡去的，所以他們的卒業與回教復興的前途，有莫大的關係呢！

今日我對大家有兩種希望（一）希望衆教胞對於成達學校要有清晰的認識竭力維護，使他日見發達，（二）希望於今日畢業衆同志的有三點1. 諸君入到社會裏必要以誠爲本，對人接物必要誠實切勿僞詐，2. 盡責任，就是知道自己

的使命的所在，竭力去做，對方歡迎與否在所不計，3.勿抱悲觀，諸君到社會裏看見社會的黑暗人心的險詐，萬不可抱悲觀，須知這樣的社會正是需用你們的時候，正是你們的用武之地，試看自古的大聖大賢，都是生在黑暗時代

，如我至聖則生在喪失正道，數百年的黑暗時代，孔子則生在道德淪喪的春秋時代，可是他們都是應時需要而生的，今之諸君亦是應時需要而入社會的，社會雖黑暗可是不過盤根錯節還無以分別利器呢！願諸君勉之。

## 同學代表馬湘致歡送詞

諸位老師，諸位董事，來賓，同學！感謝大慈的主。本校師範部第二班，研究部第一班的同學，居然在近日處艱難的校境，以及今日之風雨飄搖的時局之下，而安然的實行他們的畢業，無疑的，自此以後，在我們的宗教中，在我們的國家裏，將要增加一部份有力的軍旅！則將來我們民族之復興，國家之盛強，這今日之隆重典禮，勢將有其極光明之一頁！這一點，是不能不使我們興奮的。

至於諸位畢業之後的處世方針，接事準繩，已為校長，諸位老師，以及諸位熱心的董事，來賓，發揮的至詳而至盡，也就無須贅述了！但是，我願代表全體留校同學再做一個極簡單的要求：

(一)方才老師已經說過了，現在許多的教胞已經對我

們學校有了相當的認識，然而，大部份的却仍是懷着極牢的疑惑！所以種種的風言風語，遂因此而出。這個，小者對於我們學校，大者對於我們整個的宗教，國家，勢將有以極大之障礙！但是反回頭來再說，這一大部份的教胞，他們為什麼對於我們學校至今仍懷着許多疑惑？這個，固然是一半由他們思想上的關係，然而另一半的責任，我們本身却是不能放却的。這話就是說：現在我們學校雖有十年的歷史了，然而在外面真能代表我們學校精神的學校成績，却是鳳毛麟角！所以外面的一般教胞，對於我們學校之精神接近的機會太少！因而造成了今日之局勢！所以今日於此向大家做這一個要求，就是：大家在出校之後，務要在實踐上，表現出我們學校之精神，以增加一般教胞認識我們學校的機會，而一般風言風語，勢必沿着「事實勝



於雄辯」的原則而消滅！

(二)我們一般留校同學，雖然終日生活在這廣義的社會領域之內，然而實際上我們和他接觸的地方却是極少。至於大家，從此以後，即要正式走入了社會，雖然大家以後對於處世之方針，今日已得了一個概要，然而將來因為時，地，人的關係而制宜的具體辦法，却仍在於大家的心得，同時我們這一些留校的同學，對於大家將來之處世，

絕無能力來辯是非。這就是，大家此後的行止，都足使我們信以為模範，諸位一切的行止，皆足影響我們將來的前程！所以，希望大家，在此以後，一切的行止，務要以真主做前題，以把我們這一羣小弟弟引領到光明的路上去！

上面的兩個要求，雖至為簡單，然而大家如能滿足了我們，已足够使我們向諸君深致感謝的了！

## 研究部第一班畢業生代表張玉光致答詞

本班同學自入本校以來，倏忽二年之久矣；於此期間，承蒙 諸位師長，如以學術的培植，諸位校董，賜以物質的援助，得告一段落，實使本班同學感恩不盡。

今又於此時局不寧之際，校長不遠千里，特由京北來，與我們舉行這個隆重的畢業典禮，以示紀念；更蒙 列位尊台，賜獎品，懸匾額，送祝詞，以表慶賀，越發使我們感謝無既。

但是，我相信 列位尊台，對於我們所希望的，却非物質的報答，乃是專心致志，努力求學；後來本着所學，為宗教謀發展，為人羣謀幸福；所以本班同學，惟恐辜負

列位尊台的美意，不敢曠廢光陰，稍著懈怠，雖無所造，不能仰副厚望，而人事已盡矣；則列位尊台，必可獲得真主所許於資助教育者的回賜矣；學生等將來現身於社會，絕不敢惜勞，畏難苦，有誤宗教，這是於列位尊台稍可安慰的一點。

同時，諸位老師，諸位校董，及各方阿衡，來賓，不憚跋涉之勞，不畏暑熱之苦，枉駕光臨，榮幸奚似；復荷不吝金玉，自以訓誨，自當書紳用誌感佩。

惟是獎飾過當之詞，愧弗克當，而訓勉嘉言，則不敢不誠懇接受，願與本班同學共勉；并代表本班全體，向列

位尊台敬伸謝忱，頌祝安詞。

末了學生個人，向諸位尊台，還有一種請求，即：研究部第一班，既已畢業，行將服務於各方，仍宜籌畫第二班之繼設；因為改良寺政，乃普及回民教育，必經之步驟，然欲改良寺政，則不得不預先造就阿衡人材，而後始有

回民教育之創舉；教育既興，而實地設施，又需師範部同學之協助，始可獲得美滿之結果；諺云：鵬飛千里，必須借助于雙翼，此之謂也，區區微誠，謹以貢獻，倘荷尊台俯納所請，詎惟宗教之幸，實即國家之幸也。

## 師範部第一二班畢業生代表馬學仁致答詞

學生等承蒙諸位董事之扶持，諸位老師之指導，而能在今日華北局勢嚴重之下，舉行此隆重莊嚴之畢業典禮，使學生等得畢其所業，在學生等固是一件快事，應向諸位致謝，然亦足徵諸位對宗教之熱心也。方才蒙諸位董事及老師之獎勵及訓勉，學生等非常慚愧，非常恐懼，蓋以學生等之年齡，知識及經驗，而負此艱鉅重大之使命，實懼力有所未逮。尤其在今日吾伊斯蘭教之衰頹沉悶，知識皆窳之情狀下，最顯著者有兩種困難：一，是學生等之能力小而事實上之問題多，一，是環境際遇的惡劣。此二重難關，實為學生前途上之障礙；在學生等既志職於斯事，當荷此責任，本其所學，勉力前途，有一分力量即盡一分力量；至於將來之結果如何？相信諸

位董事，老師，苟能不斷的給生等以光明的指導，那麼生等的努力，定有相當的報酬。最後可向留校的同學希望兩件事：你們在時間上能力上都能充分的研求新的智識，所以希望你們時常的供給我們以新的材料；諸位在不久的將來，依樣的像我們荷上這個重大的担子，所以希望你們趕緊充實學問能力，以備將來，希望你們作我們的後盾。

### 勘 誤

本刊二卷四期第十頁下欄第十三行  
(未完)二字，係(已完)之誤。

贈言

文

真宰默示，正大光明；光明得路，我族乃興；尊重理智，義在經典，

列聖奉行，正道斯顯；堅忍誠實，

經訓權輿，發揚光大，德性不渝，宗教學術，譬彼學生，教學相長，信心格誠；買蒙興學，校制之萌，科學利器，古蘭準繩，行乎中國，文化以進，深堪之學，距主則近；繫我成達，締造維艱，於今十載，脩畢二班，莘莘學子，尤為師資，闡明訓律，幸毋惰弛，外侮雖亟，曙光在前，團結一致，不磷者堅！

劉尊五致詞

### 安鏡泉先生祝詞

成師月刊 贈言

禮記中庸篇首言：天命之謂性，率性之謂道，修道之謂教，是知教也者，其道根於性，其原降自天，證之古蘭經云：「主降列聖，修道立教，伊斯蘭乃教之至貴者。」其意義若合符節焉！蓋穆聖受天命，集羣聖之大成，酌古準今，成萬世不磨之教統！是以東漸西，披聲教訖於全球！潮厥源流實為阿拉伯之「麥加」！此世界所公認，非僅中華一部分之伊斯蘭教也，明甚！

自我教之傳入中國也，間時千有餘載，歷國祚更替者五朝，其在唐之貞觀，與至德永泰間，或則輔國施教，化民成俗，或則率師靖亂，重奠邦基，宋元而後，佐明太祖開瓶國祚，垂光史乘，是為我教前輩最光榮之實錄，亦足以證伊斯蘭教統之光明正大焉！

然自入華以來，疊經朝代之改革，時事之變遷，既無執行教律之官吏，無統轄教師之長，僅依據千餘年前傳入之教法，經師若弟，口講指畫，綿綿延延，以至今日，亦云幸矣！近百年來，以教師為職業者，專司代人祈禱以謀衣食之資，不能以五功導人，躬行實踐，而一切宗教禮

儀，試爲之尋名核實，諸多與「麥加」謬誤：際茲異教爭鳴，邪說充塞，宗教教育，若不從根本刷新邁進，則伊斯蘭正教，惟有日趨墮落而已，此十年前成達師範學校所由不辭艱難締造者也！

夫一學校之成立，必先有相當之校址，與固定之基金，然後徐圖組織，逐步進行，而成達學校之創立也，肇基於濟南，本一念之動機，唐君柯三，馬君松亭，有不謀而合之情勢，詩所謂經之，營之，不日成之，可爲成達學校詠焉！乃開學甫二年，校址基金方有頭緒，正待發展之際，突遭五三慘變，一切計畫，均成泡影，而唐君馬君以學校所負使命，就事實言，就宗教言，均有不能中輟之理，於是遷平之計遂決，校址雖無問題，而種種設施非錢莫辦，以無固定基金之學校，遷平後復能繼續開課，以滿足第一班生六年學業，此豈盡由人力耶，實真主之默佑也！當前年七月舉行第一班畢業典禮時，銘曾爲文以紀其事，並引史公贊漢武帝之言以爲之頌，乃轉瞬間，又屆研究部生與二班生修畢所業之期，且第一班留埃求學者，既日進月邁，而在西北服務教育界者，亦具良好成績，前後十年人才倍出，如是之盛，此不惟伊斯蘭宗教之光，國家與社會實利賴焉！

或曰：成達師範畢業生，六年中何能深造？現任開學阿衡，大都歷十餘年，奔走求學之苦功，始能勝任。吁！爲此言者，適表示其愚昧淺見耳！何則？穆聖諭云：求學爲吾人之天職，夫所謂學者，必須洞明本國文字，瞭解社會情狀，若夫認主學，教法學，乃穆民應有之常識，不足以言學問也。今之號稱阿文專家，能否自信爲精通，阿文學者，身居中國，與年俱進，中國文字有無相當之造詣，若僅僅爲人誦讀古蘭，易取賞金，以圖溫飽，則教義何以闡揚？穆民何由振奮？銘幼承庭訓宗教道理時，曾以讀書窮理之法，向先君叩問，得先君指示，宗教中切要道理多端，皆爲今日自命古行者之謬誤通病，問何以不宜傳改正庭訓，曰：愚人淺陋不解，真理言之適遭謗耳！數十年來經三次朝覲者之實地考察與成達學校學科之設備，及念功、禮功之儀節，深信先君庭訓之言，有表而出之之義也！

今值成達舉行十週紀念畢業典禮之期，夙諗諸位學員於中阿文各門科學皆有深刻之研究，此後本其所學，舉以問世，吾知回民教育將日進而月邁！而成達學校亦將由十年至二十年，至三十年，使伊斯蘭宗教真理愈益發明，華北回民不亞於阿拉伯之麥加，是則銘所馨香默祝者也！

安銘敬祝

## 爲北平成達師範畢業諸君子獻詞

蓋聞有非常之功，必待非常之人，有偉大之業，將俟偉大之士；誠哉是言也！吾國之於今日，吾教之出現時，謂曰：非常時代宜也。姑無論國家之外內，聖教之表裏，均流露其病態；願何術以濟之，曰：必待賢而後能。

貴校爲全國回民最高學府，倡導者勤，而就學者恒，威感於學術之研討，芟茂於教國之復興，預籌鴻猷，夙計遠謨；首期卒業，邇遐咸欽，而諸君子或遠學重洋，求精識於聖地；或執教西北，導教胞於哲門。成績斐然，舉國推崇，皆加額曰：吾教慶有人矣，今者

貴校研究部及師二班又傳學成之報矣，精英之士，復將肩輿救之責，荷救國之任，舒其所蘊，闡揚伊斯蘭之正道；竭其所學，展開一代之文明，斯時也同人除慶頌之外，爰爲俚詞竹歌以稍舒卑見，獻於畢業諸君子之前焉：

今日之國家地位，誠險矣危矣，回教現况，誠暗矣殆矣，宜如何度此難關，以推動其機能？同人皆曰：必待非常之人，此非常之人爲誰？其諸君子乎！故曰：諸君子者，展開國家前途，闡明回教文化之前鋒也。同人學拙知微

，卑無鴻論，景仰之餘，爰有望於諸君子者凡四：

(一) 闡揚回教精神——回教之精神曰：堅定之宗教熱情；曰強固之民族意識，以宗教熱情，鞏固民族意識，由斯而謀與救救國之業，誠妙策也，諸君子務以斯妙策，奮揚之，光大之，由一己推及全國全球；即伊斯蘭之最終目的——世界大同——不患不能達；願何感乎救國之弗能振起也。

(二) 推進回民教育——居今日而欲言興教救國，捨推進教育，其道莫由，宗教意識之因何消沉？教務之因何頹廢？回教青年之因何墮落？以及一切，歸於回民教育之未能推進耳。諸君子數年燈火，曾扶案究之詳矣，務望貢於當代，尤有論者首應重小學教育，以奠其基，由一區一縣，而及於舉省舉國。

(三) 闡揚回教學術——回教學術自穆聖後，失於昌明者久矣，更以教胞之偏於一面，更未論及之也。蓋古蘭一經，包羅至廣，諸凡哲理政經法治之學，咸蘊其中，匪佛耶婆羅諸道所可比擬，諸君子早有精究，尙冀加以闡明，

以回教學術，代當時學術，秉穆聖遺訓，承先哲事業，以回教學術建設中國文化，世界文化，庶乎伊斯蘭正道，盡人而可履也。

(四)促進復興運動——今教國之待復興，盡人所不能否認，願亦有從於是道者，獨徒有其表，華而不實，不唯無益，而又害之，諸君子回教精英，當不忍步此車轍，務望本真誠至意，出而促進復興運動，宏其遠謀，達其鴻猷，匪特為教謀福，為國興利，抑為世界為人類進益不貳也。

綜上為同人之願望，亦目前最必需之工作也，期從大處着眼，細處着手，苦幹實幹，日聚月積，不患國之難救，教之艱興者也。謹言。

突岫月刊社同仁謹上

## 北平成達師範學校成立十週年及

### 第二屆畢業誌賀

十年樹木，百年樹人，自古尚焉。願，我教需材孔殷，正不必期諸百年之後；故十年以來人文蔚起，斐然有兩屆三班之盛，猗歟休哉！吾人竊以為十載辛勤，在百年過程程中如朝暉，如春萌，來日光華，正未有艾。願以祝貴校之前途！

北平月華報社敬祝

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله العظيم والصلاة والسلام على رسوله الكريم وعلى آله وصحبه اجمعين وبعد  
فبمناسبة انتهاء القسم الاول والثاني من مرحلة التعليم نرفع التهئة لمدرستنا العامرة (مدرسة المعلمين الاسلامية) تشندا وتضرع الى الله ان يديمه عزا للمسلمين رافعة لواء الدين الحنيف ونشكم لهؤلاء الطلبة النجباء جهادهم المبرور وسعيهم المشكور في سبيل تحصيل العلم ونوصيهم بالاكتان من التزود بالتقوى لقوله تعالى (وتزودوا فان خير الزاد التقوى) والتزام احكامه والعمل على نشر الثقافة الاسلامية بين مواطنهم لقوله تعالى (وما كان المؤمنون لينفروا كافة فلولا نفر من كل فرقة منهم طائفة لتفقهوا في الدين ولينذروا قومهم اذا رجعوا اليهم لعلهم يحذرون) والقيام بالامر بالمعروف والنهي عن المذكر وتؤمنون بالله) وفقنا الله جميعا لصالح العمل وارشدنا الى سبيل الخيرات

سيد محمد الدالي محمد ابراهيم فليفل

達 理 義 卜 拉 欣

الحمد لله الذي اعز الاسلام بالعلم والصلاة والسلام على رسوله محمد الذي نور الدين بالحلم  
وعلى آله وصحبه الطيبين الطاهرين اجمعين .

بقلوب مفتحة بالحبور لما مضى وبالرجاء لما ياتي نهشتم بنجاح باهر بمد جهاد عشر .  
سنين مضية وتذليل عقبات عسيرة وقد قامت بين اعاصير وانواء تغلبت عليها جميعا برعاية الله  
وهداه حتى صارت « كشجرة طيبة اصلها ثابت وفرعها في السماء تؤتي اكلها كل حين باذن  
ربها » فارسلت اول فوج من طيب ثمارها — المتخرجين من شبانها — بعثة الى الازهر  
الشريف ينهلون من منهل العذب ثم يعودون الى قومهم منذرين ومبشرين . ثم تخرج  
الفوج الثاني فذهب حاملا نور الاسلام الى بلاد ولايات كانتورا فمأشان المدرسة عاليا  
وها هو الفوج الثالث من المتخرجين او شك ان يحمل لواءه ويبدأ جهاده في سبيل الدين  
واصلاح المسلمين \*

فهذا اليوم عيد المدرسة عيدكم بل هو عيدنا ايضا ولكل مسلمي الصين \* ولنا الرجاء  
الوطيد في عون الله والامل المستفيض ان تزيدوا الجهود وتخرج من المدرسة من حين الى  
حين خير الوفود لتبديد ظلمات الشرك المخيمة على ارض الصين فيزداد المسلمون فيها  
ايما ناعلى ايما نعم ويهتدى من يشاء الله هدايته من الشركين يدخلون في دين الله افواجا .  
بذلك تكون مدرستكم المباركة قد قامت بالواجب العظيم : نحو الاسلام باعلاء كلمته  
ودعوة الناس اليه وتوير المسلمين . ونحو الصين بانقاذ ما يمكن من اهلها من الضلال و  
هداية ابنائها الى الاسلام وتطهيرهم من رجس الاصنام فيسعدوا في الدارين . فمن  
اعماق قلوبنا وافتدنا ندعو الله مبتهلين اليه ان يجعل قريبا ذلك اليوم الذي فيه تصبح  
مدرستكم جامعة زهراء كالأزهر فتكون للاسلام منازا زهرا في الشرق الاقصى كما له منار  
( الازهر ) في المغرب حتى يكن ما بشرنا الله به بقوله تعالى ( يريدون ليطفئوا نور الله  
بافواههم والله متم نوره ولو كره الكافرون . هو الذي ارسل رسله بالهدى ودين الحق  
ليظهره على الدين كله ولو كره المشركون )

فبنهتكم ونهيتكم منسنة المعلمين الاسلامية في بكين ونهتكم انفسنا والمسلمين كافة بهذا  
العيد واليوم السعيد لوصولها الى عامها العاشر من سني جهادها في سبيل الله وسعيها المشكور  
وفي نشر نور الاسلام في الشرق الاقصى حتى تكون كلمة الله هي العليا . ولكم البشري  
عليكم السلام ورحمة الله

في تاريخ ٢٩ ربيع الاول ١٣٥٤ هجرية

مدرسة المعلمين الاسلامية في شنغاي الصين

نور محمد تا بوسى الجاج هلال الدين هادي جن يوسف ذون دي تان

宗 棣 棠

哈 德 成

蓬 浦 生

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 الحمد لله الذى فطر العالم من ظلمات العدم\* وفضل الانسان على الموجودات بالعلم\*  
 والصلوات على رسوله محمد الذى خير الخلق\* الداعى العشق الى المشوق\* وعلى آله\*  
 واصحابه المتأدين بأدابه\* ومدفان الدين فهو غير مستقر بنفسه وبينه غير بقاء\* بل هو  
 قائم بالناس بل العلماء\* فاذا تظاهرا اثر الادبار والضعف فيه\* فعملهم نشره ونصره\* الا ترى  
 ان يوضع ابتداء كبير المسلمين ورئيس اهل العلم المدرسة التى يدرس العلوم الدينية فيها\*  
 — جندا واستملو قوة البدن والمال فيها\* حتى حصل علوم اصحاب المدرسة فى الصف  
 الاول فى السنة الماضية\* وكانوا من العلماء الصيبيه والعريه\* وجاء بالحمد لله وإذ انسمع  
 ان اليوم يوم يخرج اصحاب المدرسة فى الصف الثانى من حال الزهر الى مرتبة الثمر\*  
 وانه يوم تذكر هذه المدرسة بالحول العاشر\* ففرح جدا\* فقدموا الى الما رسة دعاء  
 خيرا\* ونرجى ان ينور اوليك من اصحاب التحصيل بعلمهم سراج الاسلام ووجوه  
 المسلمين\* ويهدوا الى الصراط المستقيم العالمين آمين

祝敬齋博平長教寺真清南化宜

詞

弼教新民

黃慕松敬題

械樸作人

杭縣袁良

宏濟時需建茲學府潛志經營用固疆土十易春秋克繼辟舉資  
 肆遐方揚新剔腐成德達材羣英齊聚師導生循鶴齋依序卒業  
 禮成同伸歡舞校譽日隆億萬年數聊供俚詞祝為時輔

李鳳岡敬祝

敬教勸學

回民教育促進委員會敬祝

本興學之道培植國家人材；以回教之光促進社會文化。

太原喬世達敬題

恭近於禮，祝有益矣，成愷悌也，達不離道，師汝昌言，  
 範圍廣大，學於古訓，校正屬焉，十載再獻，遇而復始，  
 紀之以義，念德勿怠。

上海  
 懸齋主人宗必連敬贈



母校成立於茲十年  
造就師資發揚聖教  
為教爭光斬除荆棘  
前途遠大再接再勵

經歷坎坷締造艱難  
穆民福音舉世騰歡  
勿負使命披瀝肝胆  
日月光華億萬斯年

馬毓賢敬祝

異端爭鳴 正音寥闕  
煌煌成達 十年於茲  
庶昌聖道 永綏永吉  
坐禱百萬 其惠無極

揭日月光 燭火迺息  
稟經述聞 古訓是式  
潛移默化 英才師資  
願貢拙辭 敬以為祝

王森然敬祝

### 培植英才

陳樹人敬祝

### 百年樹人

張旭初鞠躬

### 穆民領導

馬福澤  
洛陽教末 孫瑞堂 敬贈  
馬子猷

貴校成達 一代師範  
闡揚正義 穆民指南  
培養人才 於茲十年  
恭祝前途 承聖繼賢

中華回教公會山東省分會  
馬紹清 張紳臣 敬賀  
墨紹青

### 敬教一育才

韓勳丞 馬忠祥 陳鳳彥 桂丹臣 丁瑞生  
西安伊斯蘭小學校校長谷夢安敬贈  
馬石軒 馬子猷 劉建安 楊成林 馬毓賢

### 關揚聖教

谷天茂 谷天培

督教陳懷真 馬恆俊 劉祥安

掌教馬福慶 馬文宏 賽景文

教長劉遇真 馬吉慶 馬金聲

社長谷夢安 劉光喜 索生蓮

副教馬凌雲 趙乾生 馬步霄

鳴教馬維祺 谷振蘭 馬永貴

鐵樹德 馬明善

西安小學習巷清真寺

成師卒業

人才濟濟

關揚教義

復興民族

造詣精良

聖道之光

不為名而永芳

不牟利而恆昌

宣化南清真寺學生馬景援敬祝

煌煌正教

會天台人

澤被華夏

教勢不振

貴校創辦

英才輩出

羣倫仰望

完成使命

自唐而東

允執厥中

惠及衆生

教理弗與

歷十秋冬

聖道大行

寰宇欽崇

貫澈始終

歷時千禧

圓融無迹

後人不競

挽危球敵

艱難締造

中流砥柱

視茲以往

載昌載隆

體精用宏

漸就圯傾

厥恃羣英

慘淡經營

長夜明星

進步無窮

王月波敬祝

天方奕葉流傳久海內賢豪累代有只緣教育若榛蕪鄙且愚兮  
呼負負唐君振古意拳拳古邪管絃世澤絲况抱作人模械旨爰  
關響宇明湖邊木鐸一振千里應桃李盈門陰滿徑南北東西人  
一堂崑崙玉萃從茲孕慧鼓聲動地鳴變起倉卒血濺城一夕  
烽火草木驚六軍轉戰山河更書生有筆難擊賊宗教文章惟報  
國自知小醜跳梁鋒難爭何若隱忍播遷右北平北平彈指又幾  
年匡扶端查大雅賢君不見髦士分鑿揚聖道教澤遐敷萬里宜  
又不見負笈遠涉求深詣他日歸來共討研是知從古樹人如樹  
木十年蒼鬱長風煙十年居諸如電速師生又屆別讀賦此去好  
關可關光莫負春風化雨沐

北平西北公學校長孫繩武敬祝

煌煌聖教

經營慘澹

人才蔚起

學程完滿

賴有傳人

十載於今

譯著精深

為教宜勤

自立成達

熱誠偉觀

中阿貫澈

猗歎多士

大道以明

有識皆欽

日異月新

兩世光榮

宣化馬耀庭贈言

والذين  
اوتوا  
العلم  
درجات

馬受授  
子良敬  
賀

煥發教光

涿縣教親

沙博泉 沙慶如 楊堃  
趙少亭 楊丹橋 趙起  
孫文卿 楊森 張德林全賀  
沙金波 趙玉良 馬珍  
安義臣 趙樹林 楊起

師為模範，曲成不遺，達材成德，教之誨之，畢業同人，前途萬里，發揮光大，自今日始，教灑萬變，不離其宗，發聲振聵，暮鼓晨鐘，馨香祝之，若昂爾志，遙觀厥成，拭目以俟。

河間縣回教公會

白來奇 宋墨卿 宋子墨 哈聘之

- (一)於戲賽義，稟承真諦，道出自我，實行之世，代有傳人，咸我之使，允執厥中，今屬之子。
- (二)於戲穆民，當識我今，我之得恕，緣受聖訓，我之轉貴，亦因聖行。
- (三)宛如芳園，木實有棗，宛如芳圃，蔓實有荷，淵泉沸沸，清流滔滔，養之有資，植之有道，鴻德如此，人胡不覺。
- (四)報爾多福，滿志躊躇，天命始示，俾爾戩戩。

馬毅夫敬賀

紀念十週 (經文)

王小溪敬賀

化育羣才

李蔚華 謹賀

真理晦暗	學術難移
塞源驅流	獨我成達
經營慘淡	十更萬委
濟世鴻猷	二屆畢業
吾道真諦	賴以昌明
救民庸	會週十稔
望我成達	貫澈始終
邁進無窮	

買心齋敬祝

穆民導師

長安馬中賢敬贈

穆民發達教育居先  
英才輩出師資攸賴

太原姚世德敬祝

成德達材

楊玉書敬賀

十年教訓

人道月刊社敬賀

穆民指南

芸芸多士 績譽丕揚 闡經明典 吾教之光  
 譽序初建 爰歷滄桑 中夏嬗變 賴乘堅強  
 投艱遺大 無稍徬徨 懿基奠定 源遠流長  
 十年樹木 風雨一堂 業精行成 既熾斯昌  
 成德達才 有造家邦 自今伊始 履道康莊  
 敢陳善頌 用效廣颺

唐仰杜敬賀

育英宏道

太原伊斯蘭佈道會敬題

為教儲才

楊潤忠 米德寬 左俊嶺 馬振超 丁立文  
 張福潤 黨少魯 金卓卿 楊宗成 左保成  
 陳鳳超 馬連禎 鄭書卿 楊勝林 左殿臣全拜  
 黃士學 尤裕五 金士元 馬鴻文 辛延魁  
 楊巨川 黃承璧 馬級三 趙夢田 左蔭亭  
 馬少軒

登峰造極

亳縣伊斯蘭文化研究社謹賀

興教救國

亳縣北關北京寺同人謹賀

嘉惠教胞

亳縣城內方家坑初級小學謹賀

萬流仰鏡

中華回教公會亳縣支會謹賀

宣外唐刀胡同清真寺

侯羈如 常虎臣 張濟五  
 陳國恩 馬漢東 馬伯良  
 楊子田 王俊卿 沙富廷  
 常松山 哈效先 宛少亭  
 李璽亭 馬善亭 周永貴  
 馬少齋 薛夢年 李需霖  
 李英臣 楊鏡光 常松源  
 楊蔭棠 樊崇武 馬守田  
 杜蘭坡 張佐周 常壽延  
 劉子章 李少亭 安子壽

民國肇造，號稱五族，漢滿蒙藏，文化膏沐，否塞固陋，獨我移民，歐風亞雨，幾觀鳳麟，鄒魯唐公，吾族翹楚，老言病病，癥癘去斯，謀諸根本，教育改良，登高一呼，初建學堂，披棘斬荆，民之十四，成達命名，材德兼備，初設濟南，食業春蠶，昌黎師說，雄辯高談，回族源流，闡揚教義，認主獨一，名教樂地，中途多故，慘遭五三，播遷北平，笈負蔡擔，名流贊助，政府提撕，艱難締造，履險如夷，一班畢業，送往埃及，大學深造，得五拔十，派往西北，其餘諸生，辦學成績，邊塞蜚聲，研究部生，二班師範，修業畢業，期無縮減，本年暑期，典禮告成，十週紀念，衆志成城，值茲盛典，群才驥展，回憶青鎧，忽遭兵燹，苦盡甘來，爲國育才，梯山航海，朋自遠來，下走無文，恭上小儀，成達萬歲！民國萬歲！

山東泰安仁昌號總理馬伯聲經理王哲遠恭頌  
宗教文化，端在教育，百年樹人，功策務基。  
五功五典，禮義廉恥，衣食住行，首功於茲。

何友仁題

有志竟成 天不負人  
下學上達 道貫古今  
瓶設濟垣 播遷燕郡

成師月刊 贈言

惻 苦 宗 闡 締  
詞 心 教 精 造  
將 毅 昌 揚 艱  
意 力 明 微 難  
未 唐 模 抱 已  
敢 馬 範 樸 歷  
以 兩 堪 守 十  
文 君 欽 真 稔

馬仁圃拜祝  
王維俊

培我教根

楚南馬鄰翼敬題

濟 歟 貴 校 十 載 於 茲  
闡 揚 教 義 造 就 師 資  
菁 莪 械 樸 爲 國 培 英  
成 德 達 材 不 愧 令 名  
默 聖 垂 訓 萬 古 聿 新  
啟 迪 後 進 昭 崇 清 眞  
始 鄰 鄆 魯 繼 徒 燕 京  
杏 壇 時 雨 桃 李 春 榮  
蔚 成 模 楷 器 盡 珪 璋  
天 方 砥 柱 學 界 靈 光

艱難締造 積月累年  
苦心孤詣 相與竝傳

吳鶴齡敬題

成己成人

楚明善拜賀

天民先覺

王會善敬祝

成德達才

尹光宇敬題

聖教千城

姚世德 馬全仁 喬世達

教末朵珍 程樹榮 張兆理

常瑞生 尹光宇 哈振邦 馬清仁

闡揚教道

白瑞慶敬題

吾教之光

艾廷贊敬祝

主惠哲人

河南桑坡公立小學校敬祝

正教中興

教末金吉堂敬祝

聿皇貴校 培植英賢  
別開生面 教法精妍  
濟南變作 乃遷於燕  
首屆畢業 成績斐然  
精神不懈 邁往直前  
二屆學竟 研究期全  
怡逢十稔 慶典堪傳  
聊修吉語 歌被管絃

侯德山

中國回教俱進會本部理事長常耀奎全祝

楊開甲

濟垣開校日，筆路開荆榛，柯老籌經濟，松亭任苦辛，延師宏造詣，問學厲精神，祝此十周慶，當仁敢讓仁。

回教俱進會文牘主任覺洲陳振家

大明湖畔序庠開，濟濟英才接踵來，一自北遷燕市後，聲名蔚起若春雷，研究教義稱深造，二屆學成美譽多，際此十周鴻慶日，求師彌覺重中阿。

北平穆光半月刊社敬祝

傳教獲良師，宗教始改善，師校樹北平，萬方造模範，可  
關經外肄學科，洪爐鼓鑄千將見，全國師資於此現，前度  
得業士，尼羅河邊益奮勉，今夏畢所學，各旋梓里圖改建  
，源既深，流自遠，長斯校者遺澤長，樹人大計十年驗，  
吾教方興如日煥。

### 發揚教光

成都私立清真女子小學校敬祝

河南開封文化街清真寺全體教友敬贈

### 負起使命

師範部第一班畢業生

馬忠山 敬祝  
周仲仁 李德俊

### 我教之光

教末劉仲威敬賀

### 使命偉大

賈蔭桐敬祝

### 敬教勸學

牛街禮拜寺衆教末敬祝

### 後學棟樑

### 吾道師資

尹廣源 孫英 陳永祥 敬祝  
陳辰芳

西鳴泰

常松海 敬祝

段長發

### 穆教宗師

馬晉卿敬祝

### 穆民之源

李乃徵 偕弟 乃揚 謙 恭 鞠躬

吾教東來，千有餘載，禹跡九州，民族殆徧，慨統系之散  
軼，愧訓育之弗興！

貴校創造維艱，飽經變故，終能獲人才蔚起，文化種子之  
所遠播西北東南，將來定能收普及教育之實效。

穆聖回賜，益增宏大，茲值開辦十稔紀念，多士接踵，教  
之幸也！當爲詞以頌之：

教開東土兮，肇始于唐；子孫蕃衍兮，與漢並昌；齊魯  
建學兮，聲譽宮黃，五三國恥兮，播遷倉皇；燕市卜築  
兮！立基久常；多士濟濟兮！吾族之光，艱辛十載兮！

收穫盈筐；法財俾效兮！允及遐方，穆聖有降回賜兮！  
團結發揚之力自此張。

中華回教公會江蘇省淮陰縣支會敬贈

成達師校 樂育羣英 創設濟南 旋移北平  
幸賴諸賢 苦心經營 十稔紀念 教澤功深  
皇皇規模 科學攸分 闡揚宗教 樹之風聲  
造就師範 莫可與京 覬見埃王 寵錫駢臻  
派員來華 促進文明 頌賜圖書 彩耀光騰  
自茲以往 文化日興 今逢畢業 盛典舉行  
濟濟多士 媲美儒林

四川私立成都清真小學校長 馬小龍鞠躬

### 回教之光

伊斯蘭文化供應社敬祝

貴校成立 已屆十週 鸞壽昭彰 穆民曙光  
闡揚教義 遐邇欽仰 造就人材 皆屬賢良  
辦理完善 唯一學府 振聳啓聵 教胞之鐸  
規模宏偉 愈顯精神 擁護恒久 億萬斯年

### 英才樂育

孫明初敬祝  
馬輔國敬祝

樹木同功

經師模範

覺世牖民

為教儲材

澤惠穆民

教育英才

品端學粹

為教育材

中國回教文化協會敬祝

王鴻賓敬祝

察哈爾省新保安鎮清真寺敬祝

韓桐彬敬賀

溧水馬瑞麟敬祝

河南鄭城車站清真寺  
教長白心齋率閣方敬祝

馬子如率子天英敬祝

山東濟寧縣順河東大寺教長 白紹軒  
南京文化週報社濟寧分社長

盛耀庭 馬雲峰 沙溥原  
沙中和 周書祥 沙宜亭 馬壽臣 全賀  
沙連卿 陳少臣 馬惠堂 馬鴻祥  
馬雨舟 王吉亭 王嘉善 劉敏堂  
展善生 劉月亭



完成道學

濟南穆家車門清真寺衆教末敬贈

努力主道

金茂源敬賀

猗歎成達	天方是效	五功五典	善誘善導
自濟徂燕	十易寒暑	龍勉經營	成績卓著
蜚聲海外	埃師蒞止	福德圖書	惠我在爾
濟濟羣彥	于茲學成	既彊且博	又敏而明
闡揚聖道	爲世作則	孰能與儔	光輝日月

成都回教益智社同人謹祝

啓發中阿之文化，培儲穆氏之師資，自濟南創設成達師範學校始受鑄陶於大冶；作吾道之梯航，自特設阿文專修科始；十稔以來，才俊輩出，而川生備承樂育，適告畢業，本會且欣且荷，焉可無辭，乃爲頌曰：

中阿萬里	地隔天垠	先聖後聖	各尊所聞
不有通識	至道難明	拉丁文字	掘隱鉤沈
天祿石渠	豈易同登	雲亭魁壘	柯三俊雄
特開傑舍	肇啓鴻濛	松亭翊贊	仰岱爲宗

成師月刊 贈言

探源海外 益智無窮 蜀士傾矚 踴躍爭先  
師模人表 奧旨奇編 嚆則餉遺 偉茲數賢

中國回教俱進會四川支部會長馬毓智 頌辭  
成都清真寺總董事會會長馬 炯

繼茲成達 十易星躔 規模鴻大 廣集羣賢 爲後  
起造師資 爲吾教著先鞭 既齊日月以爭光 復壽

天地而萬年

中國回教俱進會四川支部參贊馬海澄頓首拜祝

成德達才

常德國民報社山東分社主任 化民敬祝  
山東省進德會臨清分會會員洪心泉 暨男 育  
北平月華報社駐臨清通信員

中阿地判	文化難同	識時俊傑	協力溝通
百城攤書	萬間闢廈	振拓宏規	籌謀碩畫
遠師穆氏	設校專修	覃敷化雨	成績良優
師表同倫	仁人利溥	十載賢勞	更僕難數

馬秀峰頌辭

成材達用	教育羣英	中達五三	播遷北平	艱難締造
寒暑十更	誠中肆外	實大聲宏	埃及送學	西北歡迎
儼績卓著	吾道結晶	能博能約	唯一唯精	對古不泥

三一

於今斯亨 救國維教 挽狂扶傾 繼往開來 折中裁成  
使命重大 殊莫與京 研究既畢 歌德頌功 千里遙祝  
萬歲前程

南陽水劍光謹祝

維主至尊 極慈極仁 維人至靈 懷智懷能  
維師先覺 啓彼後昆 維生競進 志達大成

中華回教公會江蘇省淮安縣支會

堂堂師校 吾教所仰 締造艱難 撫今追往  
成績燦然 學風道上 自茲而後 更希推廣

馬如龍敬祝

十年艱苦 培植士類 成德達材 存真去偽

馬宵石敬祝

貴校成立 于茲十年 闡揚教義 成績燦然  
中雖滲變 倉卒播遷 終資磨勵 日進健全  
送學國外 辦學國邊 更自今始 擊鼓摩肩

察夏省財政廳敬祝

百年樹人

宣化中清真寺教長王品三鄉老

馮玉恩 劉世徵 劉家慶 梁于連 劉世明 全祝

穆民表率

南鄭鋪鎮公安局局員馬中賢謹祝

宗教先聲

文化週報明港第二分社全體社員敬賀

有成德者，有達材者，十年教訓，師資淵海。

李培三敬題

詩

獻成達師範學校十週紀念

(一)

成達！十年前的今天；你奉按拉的命令：

降生在魯省的濟南；那時！那時我是你的個小學生。好像  
魚兒游泳在河裏。晝夜全憑你的灌輸！滋養！我攪得着你  
的伊斯蘭香味！

猛然間來了五三的摧殘！那時你抖身離開暴風的枯河；你  
便飄游到汪洋的大海中「北平」！河水乾了，那裏是我的  
安身之地？我求學心便到處流浪！後來碰着了個光明的  
月華！牠安慰了我這飄泊的心腸！

(二)

第一班畢業同學們！出洋者！辦學者！

全都是吾教的棟樑；我不是不能與你們並駕齊驅！只因我受了環境的不良；我雖爲着環境纏住而委謝了；幸有月華的培養；我雖然求學而絕望了；成達呵！但，我愛你還是和從前一樣。

(三)

第二班師範追美畢業生！你們是二路的教導隊！發揚吾教的先鋒；你們的使命重大！我希望你們努力奮鬥！恢復伊斯蘭固有的光榮；祝諸君秉其所學犧牲在吾教中！學至聖創教之艱難！到後世真主有萬恩的回敬！望諸公本大成之師資；作最後的成功！ 劉煥章敬賀

聯

材儲棟梁品同主壁  
學通中外道貫古今

楊國珍敬祝

成德達材六載光陰承教誨  
嚴師模範一堂訓導荷陶容

教末馮萬春率子啓智鞠躬

寄身於翰墨  
委懷在琴書

金郁華敬賀  
法鏡軒

闡揚古教  
儲育英才

藩雲超敬祝

古蘭真諦彼此共仰  
英才樂育遐邇同欽

長安縣精一小學校校長馬宗祺敬祝

締造艱難教成學子  
發揚光大嘉惠士林

唐新周鞠躬敬賀

文貫中阿學成待用  
跡泯新舊道大必容

阜成門外關廟清真寺米清文等敬賀

六載潛修知諸君夏誦春吟今將別矣  
十年締造願他日學興教敬快奚如之

北平西北公學敬祝

聖道本無涯聊慰十年締造  
師資原不遠好隔萬里宣揚

北平西北公學教務主任楊明德敬賀

養含文光齊射斗  
盈門綠陰自成蹊

北平回民公會敬祝

敬教勸學聲蜚冀北  
負笈從師譽重燕京

楊保文率子大緯敬賀  
綺 綸

真主飾天以三物光日月與群星  
真主飾地以三物學者春雨與明君

西單清真寺教長李雲亭敬賀

育賢地曠在於此  
入聖門能不由斯

揚德芳敬賀

一代宗風艷稱馬唐勝業  
十年樹木欣看桃李成蹊

王夢揚敬祝

創業維艱十年一日  
明道有責協力同心

吳建助敬祝

淑身淑世宏聖教  
達己達人振華譽

西北公學第三小學敬賀

學究古蘭誇獨步

聲蜚中土冠羣英

教獲正傳從今始

理明真諦自昔昔

科學精研成博士

大才融貫育俊英

滿校英才期望盡成師表

全國優秀必能傳遠經綸

洪鈞 陶萬類

大廈 須異材

已物兼成乃立不朽德

天人畢達方稱一貫才

學尚求新實稽古

人惟有志事終成

成德達才闡揚正教

覺民膺世培植英賢

濟南南關清真寺全人

馬云鴻 蕭國棟 穆俊智  
穆貴平 米源山 白玉璧  
馬子龍 穆俊嶺 楊玉田  
馬兆有 左漢卿 左輔臣  
穆俊仁 左殿甲 楊進寶  
敬祝

西直門外清真寺教長及鄉老全祝

古滇教末李子豹敬賀

丁字街清真寺山子餘敬賀

教末管華庭敬祝

俗麓韓竹齋敬祝

楊敬修率子乃恭暨孫德厚春賀

濰沿清真寺 洪鑑堂 李佩華 敬贈  
李岐山 洪潤生

# 贈捐

# 捐款

蒙藏委員會獎勵大洋伍百元 王月波先生捐拾元

李海亭先生捐伍元

周希真先生捐叁元

崇外唐刀胡同清真寺諸位鄉老捐拾元

王華明先生捐貳元

李璧臣先生捐壹元

賈蘊臣先生捐貳元

白子崑先生捐壹元

賈竹坡先生捐壹元

金吉堂先生捐拾元

祿米倉清真寺教長

阿訇鄉老捐伍元

王會善先生捐拾元

馬瑞麟先生捐貳元

趙炳南先生捐貳元

李華堂先生捐陸角

景 愷先生捐壹元

李海亭先生捐壹元

景 田先生捐伍角

李 海先生捐伍角

景 善先生捐伍角

李長清先生捐貳角

劉輔堂先生捐壹元

大有公司捐伍元

張西園先生捐叁元

馬德亮先生捐貳角

金寶林先生捐壹元

劉潔岑先生捐壹元

聚和祥寶號捐壹元

義文齋寶號捐伍元

劉仲泉先生捐貳元

義寶齋寶號捐叁元

榮興齋寶號捐拾元

劉霞林先生捐叁元

鐵寶亭先生捐伍元

馬子清先生捐貳元

義聚齋寶號捐壹元

張墨林先生捐貳元

張惠波先生捐壹元

聚珍厚寶號捐壹元

白曉樓先生捐壹元

劉遠軒先生捐貳元

**電**

北平成達師範學校唐校長勛鑒七月  
一日為貴校創設十週紀念並舉行第  
二屆學生畢業典禮之期茲匯上獎助  
費五百元希為察收是荷黃慕松鑒

馬明德先生捐伍角

金廣明先生捐伍角

李應春先生捐伍角

富德潤寶號捐伍元

馬寶岑先生捐壹元

閃郁生先生捐壹元

馬步雲先生捐貳元

楊瑞臣先生捐伍元

德慶祥寶號捐壹元

班子華先生捐壹元

白玉晨先生捐壹元

馬子臣先生捐伍角

李佑卿先生捐壹元

李雅軒先生捐貳元

義順厚寶號捐壹元

孫燕翼先生捐叁拾元

陳文瑞先生捐肆元

馬佑安先生捐肆元

李靈亭先生捐伍元

馬西園先生捐壹元

何澤生先生捐壹元

麻子榮先生捐壹元

馬濟元先生捐壹元

崔仁齋先生捐伍元

瑞源祥寶號捐壹元

許少華先生捐伍元

豫康東先生捐壹元

古六吉先生捐貳元

和興昌寶號捐壹元

張芝軒先生捐伍角

慶興齋寶號捐壹元

常玉奎先生捐伍角

鄧孟然先生捐貳元

王記電料行捐肆元

濟安堂捐肆元

牛街女寺捐肆元

劉煥章先生捐壹元

哈銳川先生捐壹元

楊明遠阿衡捐壹元

張瑞堂先生捐壹元

來心洲先生捐壹元

李竹君先生捐壹元

西德順寶號捐叁元

東福順寶號捐壹元

張玉貴先生捐壹元

祥順齋寶號捐貳元

楊玉峰先生捐伍元

韓壽臣先生捐壹元

趙勳卿先生捐伍元

陳惜午先生捐伍元

王星垣先生捐伍元

馬行公會捐伍元

羊行公會捐叁元

峻和祥寶號捐壹元

德三元寶號捐壹元

峻和成寶號捐壹元

祥順裕寶號捐壹元

何鄉老捐壹元

劉澤忠先生捐貳元

趙明遠先生捐伍拾元

趙夢田先生捐拾元

源盛德寶號捐壹元

慶隆祥寶號捐伍元

東來順寶號捐伍元

趙文府先生捐伍元

東興隆寶號捐壹元

李望先生捐壹元

齊外上城禮拜寺捐伍元

楊英甫先生捐貳元

洪慎芝先生捐貳元

西聚興寶號捐壹元

瑞增義寶號捐壹元

祥利興寶號捐壹元

西聚興寶號西樓捐壹元

李鴻遠先生捐壹元

馬淳夷先生捐拾元

馬耀庭先生捐貳元

# 贈品

## 獎品

- 馬董事長少雲先生 墨盒二十五個  
銅尺二十五付  
自來水筆二十五支  
日記本二十五冊
- 孫燕翼先生 西北公學一覽二十五本
- 馬秀齋先生 扇子二十五把
- 哈銳川先生 禮服呢鞋二十四雙  
趙璞華先生 草帽二十四頂
- 哈效先先生 茶葉二斤
- 馬振五先生 對聯二十五付
- 馬龍九先生 手帕兩打
- 馬德寬先生 代恩他二十四件
- 常子椿先生 手巾脚巾各二十四條
- 趙炳南先生 手巾脚巾各二十四條
- 趙鶴亭先生 手巾脚巾各二十四條

成師月刊贈品

- 謝晉卿先生 茶壺二十四把  
謝鴻波先生 茶碗四十八個
- 張士謙先生 墨盒二十五只
- 趙振武先生 襪子二十四雙
- 王葆青先生 畢業紀念章二十五枚  
唐柯三先生 像片二十五張
- 馬松亭先生 像片二十五張
- 常子萱先生 像片二十五張
- 艾宜栽先生 中堂二十五軸
- 唐柯三先生 中堂二十五軸
- 馬松亭先生 中堂二十五軸
- 常子萱先生 中堂二十五軸
- 艾宜栽先生 中堂二十五軸
- 張潤芝先生 茶葉一斤
- 馬忠山先生 日記本二十四本
- 馬金鵬先生 認主學大綱各廿五冊
- 留埃同學 韓宏魁先生 古蘭經
- 王世明先生 古蘭經
- 韓宏魁先生 古蘭經
- 金殿貴先生 古蘭經

賀 幛

張旭初先生 紅葛幛壹端

西安伊斯蘭小學校

谷夢安 馬忠祥 桂丹臣

馬鏡貴 劉建安 馬石軒 先生

韓勳成 陳鳳彥 丁瑞生

楊成林 馬子猷

西安小學習巷清真寺

劉過真 谷天茂 谷振蘭

谷夢安 馬恒俊 鐵樹德 索生蓮

馬福慶 馬文宏 谷天培 馬步霄 先生紅緞幛壹端

馬凌雲 馬吉慶 劉祥安 馬永貴

陳懷真 劉光喜 賽景文 馬明善

馬維祺 趙乾生 馬金聲

涿縣清真寺

沙博泉 安義臣 趙玉良 張德林

趙少亭 沙慶如 趙樹林 馬 珍 先生紅葛幛壹端

孫文卿 楊丹橋 楊 莖 楊 起

沙金波 楊 森 趙 起

濟南清真南大寺

馬振超 馬連禎 左俊嶺

楊潤忠 米德寬 辛廷魁

丁立文 鄭書卿 楊巨川

張福潤 楊勝林 黃承璧

黨少魯 左殿臣 馬級三

金卓卿 黃士學 趙莎田

楊宗成 尤裕五 左蔭亭

左保成 金士元 馬少軒

陳鳳超 馬鴻文

馬受授 先生 紅葛幛一端

蘇子良 先生 紅葛幛一端

姚惠民 尹光宇 張覺源

梁席儒 喬有丞 馬子靜

程增光 哈勳民 馬淳夷

常輯五

李乃徵 先生 呢幛一端

韓文質 先生 葛幛一端

馬天英 先生 緞幛一端

馬天亮 先生 緞幛一端



河南鄆城車站清真寺 韓子一端  
白教長 園方 鄉老

文化週報社明港第一分社全體社員 韓子一端

白紹軒 馬雨舟 馬惠堂 沙連卿

盛耀庭 劉敏堂 王吉亭 馬鴻祥

沙溥原 扈滋生 展善生 王嘉善 先生韓子一端

沙宜亭 沙中和 馬雲峰 劉月亭

陳少臣 馬壽臣 周書祥

洪心泉 先生 韓子一端

四川成都回教益智社 緞幃一端

馬鏡智 先生緞幃一端  
馬炳

宣化中清真寺教長王品三 鄉老

劉家慶 馮玉恩 劉世徵 葛韓一端  
劉世明 梁子連

匾額

回民教育促進委員會 玻璃匾壹方  
馬鏡貴 先生 玻璃匾一方

漢師月刊 贈品

馬福澤

馬子猷 先生 玻璃匾壹方

孫瑞堂

北平唐刀胡同清真寺董事會

侯鶴如 杜蘭坡 楊鏡光 周永貴

陳國恩 劉子章 樊崇武 李需霖

楊子田 常虎臣 張佐周 常松源

常松山 馬漢東 李少亭 馬守田 先生玻璃匾壹方

李璽亭 王俊卿 張濟五 常壽延

馬少齋 哈效先 馬伯良 安子壽

李英臣 馬善亭 沙富廷

楊蔭棠 薛夢年 宛少亭

馬振五先生 玻璃匾壹方

侯松泉

中國回教俱會本部理事長 常朗齋 先生玻璃匾一方

楊仲仙

常子久

張鳴泰 先生 玻璃匾一方

段長發

馬晉卿 先生 玻璃匾一方

達浦生 先生 玻璃匾一方

哈德成 先生 玻璃匾一方

宗棟棠 先生 玻璃匾一方

金吉堂 先生 玻璃匾一方

陳鷺洲 先生 玻璃匾一方

穆光半月刊社 玻璃匾一方

吳鶴齡 先生 玻璃匾一方

王曾善 先生 玻璃匾一方

馬忠山 先生 玻璃匾一方

米寶鈞 先生 玻璃匾一方

周仲仁 先生 玻璃匾一方

李德俊 先生 玻璃匾一方

艾子襄 先生 玻璃匾一方

王葆青 先生 玻璃匾一方

察哈爾省新保安清真寺 玻璃匾一方

白衆奇 先生 玻璃匾一方

哈聘之 先生 玻璃匾一方

宋墨卿 先生 玻璃匾一方

宋子笙 先生 玻璃匾一方

白建民 先生 玻璃匾一方

河南桑坡公立小學校 玻璃匾一方

達卜拉欣 先生 玻璃匾一方

錦旗錦標

安徽亳縣伊斯蘭文化研究社 錦旗一面

安徽亳縣北關北京寺同人 錦旗一面

安徽亳縣方家坑初級小學校 錦旗一面

中華回教公會亳縣支會 錦旗一面

金茂源先生 錦標一面

山東濟南穆家車門清真寺 錦旗兩面

銀盾

李翼安 先生 銀盾一只

王蔚華 女士 銀盾一只

馬仁圃 先生 銀盾一只

王傑亭 先生 銀盾一只

開封清真文化寺 銀盾一只

賈渠宜 先生 銀盾一只

劉仲威 先生 銀盾一只

堂聯

楊馨如 先生 對聯一付

馮榮臣 先生 對聯一付

金郁華 先生 對聯一付

法鏡軒 先生 對聯一付

潘雲超 先生 對聯一付

劉尊五 先生 中堂一軸  
 唐藉周 先生 對聯一付  
 馬伯聲 先生 中堂一軸  
 米煥章 先生 對聯一付  
 孫燕翼 先生 中堂一軸  
 楊新民 先生 對聯一付  
 北平回民公會 對聯一付  
 牛街禮拜寺 橫披一軸  
 楚寶卿 先生 橫披一軸  
 西北公學校 對聯一付  
 尹伯清  
 沙芳五 先生 橫披一軸  
 陳志澄  
 孫侯純  
 陳振芳  
 管華庭 先生 對聯一付  
 楊彬如 先生 對聯一付  
 李雲亭 先生 對聯一付  
 楊蘊章 先生 對聯一付  
 王徵言 先生 對聯一付  
 吳建勳 先生 對聯一付

成歸月刊贈品

西北公學小學第三部 對聯一付  
 北平西直門外清真寺 對聯一付  
 李子豹 先生 對聯一付  
 山子餘 先生 對聯一付  
 北平清沿清真寺 李佩華 洪鑑堂 李岐山 洪潤生 先生 對聯一付  
 山東濟南南關清真寺  
 白玉璧 左輔臣 楊玉田  
 馬雲鴻 穆俊嶺 左殿甲  
 左漢卿 穆俊智 米源山 先生 對聯一付  
 馬子龍 穆俊仁 馬兆有  
 蕭國棟 穆貴平 楊遠寶  
 韓竹齋 先生 對聯一付  
 馬秀峰 先生 中堂一軸  
 中華回教公會江蘇淮安縣支會 中堂一軸  
 馬宗祺 先生 對聯一付  
 楊仲明 先生 對聯一付  
 中華回教公會淮陰支會 中堂一軸  
 王小溪 先生 中堂一軸

## 紀事

### 第一屆畢業典禮暨慶祝十週年誌略

七月一日，為本校舉行第二屆學生畢業典禮，並慶祝十週年。是日，天氣雖熱，而各方來賓踴躍參加，數達三百餘人。校內滿佈各地贈送之賀聯，賀幛，錦旗，匾額；並陳列有教親及本校師長之獎品甚夥，琳瑯滿目，美不可收。八時許開會，恭誦天經後，首由唐校長致開會詞並訓詞，略謂：「吾校負有救國救教責任，望諸生畢業後，本其所學，發揚吾教之文化，造福社會，勿負衆望」。繼馬松亭阿衡略謂：「諸生畢業後，為宗教奮鬥，犧牲，勿負衆望」。艾宜裁先生略謂：「希望大家畢業後，第一：要修養品行；第二：要繼續研究學問；第三：做事要本分工合作的精神」。張鴻韜阿衡略謂：「希望大家教品勵學，努力團結」。金吉堂先生略謂：「希望諸君兩點：（1）維持古蘭經的中心理論，勿盲從潮流；（2）保持回教文藝作風」。王徵言先生略謂：「希望諸君兩點，（1）認識我教

之地位；（2）要維持與學校之恒常的關係。副董事長馬振五先生略謂：「今天成達舉行第二屆畢業及慶祝十週紀念，有可賀者四點：就是（1）為宗教賀；（2）為學校賀；（3）為創辦人賀；（4）為學生賀；更望諸位畢業後，為教門服務時，千萬不要有新派、舊派的觀念」。楊新民先生略謂：「兄弟所言者約分兩點：（一）回教過去的光榮：如（1）教育制度的確定；（2）對於世界文化的貢獻；（二）中國衰敗之原因：（1）教育制度的埋沒；（2）教育目的之錯誤；（3）教育方法之失敗」。繼由留校學生代表馬湘致歡送詞；研究部畢業生代表張玉光及師範部第二班畢業生代表馬學仁致答詞；繼由唐校長親授畢業證書並頒發贈品及獎品；繼行謝師禮（畢業生與各師長互相握手為禮）；繼行謝董事禮（三鞠躬）；繼謝來賓（一鞠躬），最後同學相向行敬禮（一鞠躬），十二時許禮成，攝影散會。

## 畢業生臨別留念

本屆畢業生，為永留紀念計，師範部第二班在本校大禮殿左旁豎石碑一座，上刻「道衍薪傳」四字；研究部第一班，立「宏闡正宗」匾額一方，懸於本校大門，以誌紀念，其題字均係本校副董事長馬振五先生揮書。

## 畢業生成績作品

本校對於本屆畢業生成績之考查，除舉行試驗外，並規定課外作品。研究部第一班合作「回教綱要」一部；師範部第二班各譯「古蘭註解」一段，並合作「回民千字課」教科書，其回民千字課：分四冊，每冊廿五課，共一百課。教材方面，注重公民訓練及回民常識，頗合一般回教平民之用。回教綱要：共分十章，約十萬餘言，對於回教之歷史，法律，制度，及對於人類的供獻，敘述頗詳，茲將目錄列左：

### 回教綱要目錄

#### 第一章 總論

張玉光

1. 回教的意義；2. 回教的起源；3. 回教的宗旨。

#### 第二章 回教復興的時代背景與理論基礎

馬繼高

成師月刊 記事

1. 時代背景(甲)從社會方面觀察；(乙)從信仰方面觀察；(丙)從道德方面觀察；2. 理論基礎。

#### 第三章 穆聖傳略

海明泉

1. 穆聖之世系及生卒；2. 為童前之穆聖；3. 為童後之穆聖；4. 穆聖之德行；穆聖之儀容及服飾。

#### 第四章 回教歷史進展的情形

孫寶琮

1. 初期的回教——從阿丹至爾撒；2. 穆聖時代的回教——穆聖在唐；3. 穆聖逝世後的回教——從四大聖至巴格達滅亡；4. 近代的回教——從巴格達滅亡以至現代。

#### 第五章 回教的科學與文學

馬浩澄

1. 回教的科學；2. 回教的文學。

#### 第六章 回教的法律

丁少雲

1. 立法的根據；2. 法律的種類；(甲)天道法；(乙)人道法。

#### 第七章 回教社會制度

鄭廣榮

1. 婚喪制度；2. 倫理制度；3. 飲食制度。

#### 第八章 回教的功績

馬志祥

1. 對個人方面；2. 對家庭方面；3. 對社會方面；4. 對國家方面。

#### 第九章 研究回教的方法

虎世文

1. 語言；2. 研究的原則；研究的途徑。

#### 第十章 回教今後的趨勢

宗奇福

1. 回教的本來面目；2. 回教的現狀；3. 現代與回教；4. 目前回教的趨勢；5. 吾人的努力；6. 怎樣發揚回教。

畢業生一覽表 (以下排列係依年齡為序)

研究部第一班

姓名	年	歲	籍貫
張玉光	三	十	山東荷澤
宗奇福	三	十	安徽懷寧
鄭廣榮	三	十	河南開封
丁少雲	二	十九	安徽亳縣
馬浩澄	二	十八	四川成都
虎世文	二	十七	四川成都
孫寶琮	二	十七	河南淮陽
馬繼高	二	十六	四川成都
海明泉	二	十四	寧夏豫旺
馬志祥	二	十二	雲南建水

師範部第二班

姓名	年	歲	籍貫
丁德普	二	十六	河南沁陽
馬宏毅	二	十五	河南洛陽
買法堯	二	十四	河南沁陽
白雲翔	二	十三	河北定縣
馬學仁	二	十三	山東歷城
哈福貴	二	十三	河北河間
買恩光	二	十二	河南沁陽
弭繼常	二	十二	山東泰安
何玉良	二	十二	河北通縣
李鴻青	二	十一	北平
趙明新	二	十	河南開封
馬之尼	二	十	河北大興
王世清	二	十	北平
馮啓智	二	十	河北大興
馬德權	十	九	北平

## 聖訓選譯

馬宏毅譯

以色列的後裔中有一人，名叫朱來柱（註一）他正在禮拜，他的母親來叫他，他不肯答應她。他想，我答應她呢？或者是我照舊禮拜呢？然後她的母親又來了，她說：「哎主呀！你莫要教他死了，直至你教他見到娼婦的面容。」原來朱來柱是在他的高的修道室裡，然後一個婦人（註二）說，我一定要引誘朱來柱，她便來於了他，她與他交談，（註三）而他拒絕了。然後這個婦人來於了一個牧者，她使他從她的身體上幹他所願幹的那個，後來她產生了一個男孩子，她遂揚言於衆曰：「這個孩子是從朱來柱上有的。」衆人便來到朱來柱跟前，他們搗毀了他的修道室，把他拉了下來，他們辱罵他。朱來柱做了個小淨，禮完

了拜，然後，他來於那個小孩子（註四），他說：「哎小孩子呀！你的父親是何人？」他回答說：「是牧人。」衆人說：「我們給你建一座金修道室。」朱來柱道：「不必，還是泥的罷。」

（註一）相傳朱來柱是個商人，他作生意，常是一次獲利，一次折本。他說到：這種營業沒有什麼好處。我一定採取比這個最好的一種營業。他便建了一座修道室，而在它裏邊修功辦道。我們由此可以證明他是在爾撒聖人之後，並且是他的使徒，因為他們新生修道和把身體拘在修道室裏。並且還可以推測他們說他是一位聖人的那些人的話。

（註二）在這裡只說一個婦人，而未曾言明這婦人是誰。而在阿母蘭的聖訓裏說她是一個鄉長的女兒。

（註三）即她與他交談，請他與她性交，而他拒絕了。

（註四）據說那個小孩子還是嬰兒，在襁褓裏便會說話了。和爾撒聖人的情形相同，據說這樣的孩

子，共有七個。

最近出版各種書籍一覽

古蘭經讀法說明 馬浩澄譯 定價大洋叁分

聖諭四十段 阿文原版 定價大洋壹角

回教常識小叢書第一種 喪葬 馬宏毅著 定價大洋貳分

通俗小叢書第一種 穆民勸善歌 李復真著 定價大洋伍分

曆源真本 馬自成著 定價大洋伍分

成師月刊第一卷合訂本 定價大洋壹元

新到各種書籍一覽

回語讀本 初級全八冊每部定價大洋壹元(八折) 張春三著

歸真要道 吳子先著 上下二冊 定價大洋伍角

清真大學 真回老人著 定價大洋壹角

性理本經註譯 黑羽輝著 定價大洋貳角

北平成達師範出版部啓

中華民國二十四年八月十五日出版

成師月刊 (第二卷第五期)

編輯者 北平成達師範學校成師月刊社

發行者 北平成達師範學校出版部

地址：北平中四牌樓南路西  
電話：中局二五九〇

價目表			
定	價		
	一年	半年	三個月
優待	十二冊	六冊	三冊
學校、清真寺、團體及月華報閱戶照定價六折收費	五	三	角
郵費在內 郵票代價不折扣	零售每册大洋伍分		

內政部登記證警字第三六三五號